

30 - Ar plac'hig libertin - La jeune fille libertine

Marie HARNAY, Prizieg (Priziac) 26.05.1979

(Couplets 1 et 2)



Me zo ur plac'hig libertin war an douar laket,
Na da dad na da vamm james n'am eus pleget.

Ha me 'ouia me skriv ha lenn, lenn 'n *eskomunikasion*,
'Walc'h e'it miret doh ar beleg d'lâret e oferenn.

Ne 'm eus ur c'houf'ig bihan e ger e ti ma zad,
An hani 'digorey hennezh 'n 'o brasoc'h kalonad.

Bout a ra barh teir aer vibred i c'horin ur serpent,
O na kredet, kristeninion, 'n traou-se zo 'n dra estlamm.

N' e' ket get boued da zoc'h a rah 'fagan me ar re-se,
Nemet gant ar gwad roial, gwad an inosanted.

Nemet gant ar gwad roial, gwad an inosanted
A zo bet deit ganin-me a gornig ar porched.

Ar re-se zo bet deit ganin-me doh gornig ar porched,
Mont da resev o bade'an get ar beleg gwisket.

Ke' pe 'm 'ehe c'hoah da vevin ur bleadig pe daou,
N' am 'e laket Breizh-Izel da droey war he genoù.

Je suis une jeune fille libertine mise sur la terre,
Ni à père, ni à mère jamais je n'ai obéi.

Je sais écrire et lire, lire l'*excommunication*,
Assez pour empêcher le prêtre de dire sa messe.

J'ai un petit coffre à la maison chez mon père,
Celui qui l'ouvrira aura une grande peine de cœur.

Il y a dedans trois vipères qui couvent un serpent,
Oh ! croyez, chrétiens, ceci est une chose horrible.

Ce n'est pas avec de la nourriture ordinaire que je les nourris,
Mais avec le sang royal, le sang des innocents.

Mais avec le sang royal, le sang des innocents
Qui sont venus avec moi du coin du porche.

Ils sont venus avec moi du coin du porche,
Alors qu'ils allaient recevoir le baptême du prêtre habillé.

Si j'avais encore eu à vivre une petite année ou deux,
J'aurais mis la Basse-Bretagne à tourner à l'envers (1).

(1) mot à mot : à tourner sur sa bouche.